

НТС-млеко
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH VETERINARY CERTIFICATE
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ

За производи од млеко за човечка исхрана од трети земји и делови од трети земји наведени во Прилог 6 Дел 7 колона С од Правилникот*, или еквивалентната колона С од Прилог 1 од Регулацијата (ЕУ) Бр 605/2010 наменети за увоз во Република Северна Македонија
 For dairy products for human consumption from third countries or parts thereof listed in Annex 6 Part 7 column C of Book of rules*, or equivalent column C of Annex 1 to Regulation (EU) No 605/2010 intended for importation into the Republic of North Macedonia / для експорту до Републики Північна Македонија молочних продуктів, призначених для споживання людьми, для третіх країн або їх частин перелічених у Додатку 6 Частина 7 колонки С Зводу правил правил*, або еквівалентно колонці С Додатку 1 Регламенту (ЄС) № 605/2010

Земја/Country/ Країна		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia / Ветеринарний сертифікат до Республіки Північна Македонія			
Дел I: Детали за испратената пратка/ Part I: Details of dispatched consignment/ Частина I: Подробиці щодо відправлення вантажу	I.1. Испраќач/ Consignor/ Вантажовідправник Име/ Name/ Назва Адреса Address/ Адреса/ Тел./ Tel./ Телефон		I.2. Референтен број на сертификатот/ Certificate reference number/ Сертификат №		I.2.a
			I.3. Централен Надлежен Орган/ Central Competent Authority/ Централний компетентний орган		
			I.4. Локален Надлежен Орган/ Local Competent Authority/ Місцевий компетентний орган		
	I.5. Примач /Consignee /Вантажоотримувач Име Name/ Назва/ Адреса/ Address/ Адреса/ Поштенски број/ Postal code / Поштовий индекс Тел./ Tel./ Телефон		I.6.		
	I.7. Земја на потекло/ Country of origin/ Країна походження	ИСО код/ ISO code/ Код ISO	I.8. Подрачје на потекло/ Region of origin/ Область походження	Код/ Code/ Код	I.9. Земја на дестинација/ Country of destination/ Країна призначення
I.11. Место на потекло/ Place of origin/ Місце походження Име / Name/ Назва Адреса Address/ Адреса/ Број на одобрение /Approval number /Номер ухвалення		I.12.			
I.13. Место на натовар/ Place of loading/ /Місце завантаження		I.14. Дата на поаѓање/ Date of departure/ Дата відправлення			
I.15. Средства за транспорт/ Means of transport/ Транспортні засоби Авион/ Aeroplane/ Літак <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/ Судно <input type="checkbox"/> Железнички вагон/ Railway wagon/ Залізничний вагон <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/> Other/ Друго/ <input type="checkbox"/> /Вантажний автомобил		I.16. Влезен ВИМ на ГПП во РСМ/ Entry VIP in RNM/ Вхідний прикордонний інспекційний пункт у Республіці Північна Македонија			
Идентификација/ Identification/ Идентифікація Документ на кој се повикува/ Documentary references/ Супроводжувальні документи		I.17.			
I.18. Опис на стоката/ Description of commodity/ Опис товару		I.19. Код на стоката (ХС код)/ Commodity code (HS code)/ Код товару (HS код)			
I.21. Температура на производот/ Temperature of the product / Температура продукту		Собна/ Ambient/ <input type="checkbox"/>	Разладено/ Chilled/ Охолоджена <input type="checkbox"/>	Смрзнато/ Frozen/ Заморожена <input type="checkbox"/>	I.20. Количество/ Quantity/ Кількість
I.23. Идентификација на контејнерот/Број на пломба /Identification of container/Seal number /Идентифікація контейнера/Номер пломби		I.22. Број на пакувања/ Number of packages/ Кількість упаковок			
I.25. Пратките се наменети за: / Commodities certified for: / Товари призначени для		Исхрана на луѓе/ Human consumption/ <input type="checkbox"/> Споживання людьми			
I.26.		I.27. За увоз или влез во РСМ/ For import or admission into RNM/ Для імпорту або доступу до Республіки Північна Македонија <input type="checkbox"/>			
I.28. Идентификација на стоките/ Identification of the commodities/ Идентифікація товарів Преработувачки објект/ Manufacturing plant/ Підприємство виробник		Број на пакувања/ Number of packages/ Кількість упаковок	Видови (Научно име)/ Species (Scientific name)/ /Види (наукова назва)	Нето тежина/ Net weight/ Вага нетто	Серискиброј/ Batch number/ Номер партії

**Здравствена потврда/
Public Health attestation/
Атестација грамадског здоров'я**

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со релевантните услови пропишани во Законот за безбедност на храната односно во еквивалентните прописи Регулативата (ЕЗ) Бр 178/2002, (ЕЗ) Бр 852/2004, (ЕЗ) Бр 853/2004 и (ЕЗ) Бр 854/2004 и потврдувам дека производот од млеко наведен предходно е добиен согласно овие услови, односно дека:
I, the undersigned official veterinary inspector, declare that I am aware of the relevant provisions in the Law on food safety or Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy products made with raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: /

Ја, што нижечепидисавеса официјален ветеринарски лекар засвидчувам, што ја озајомленим з відповідними положеннями Закону про безпечність харчових продуктів або Регламентів (ЄС) № 178/2002, (ЄС) № 852/2004, (ЄС) № 853/2004 та (ЄС) № 854/2004 і цим підтверджую, що описані вище молочні продукти продукти вироблені із сирого молока, виготовлені відповідно до цих положень, зокрема, що:

- a) е произведено од сирово млеко: /
it was manufactured from raw milk: /
виготовлені із сирого молока:
- (i) кое доаѓа од одгледувалишта регистрирани во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 852/2004 и контролирани во согласност со со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Анекс IV од Регулација (ЕЗ) Бр 854/2004; /
which comes from holdings registered in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with the Book of rules on procedures for official controls of products of animal origin intended for human consumption and/or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; /
јаке походить із господарств зареєстрованих відповідно до Закону про безпечність харчових продуктів та/або еквивалентно Регламенту (ЄС) No 852/2004, перевірене відповідно до Зводу правил та процедур офіційного контролю виробництва продуктів тваринного походження призначених для споживання людиною та/або еквивалентно Додатку IV Регламенту (ЄС) No 854/2004;
 - (ii) кое е добиено, собрано, изладено, складирано и транспортирано согласно хигиенските услови наведени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004; /
which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /
јаке вироблене, зібрано, охолоджено, збережено та відправлено відповідно до гігієничних умов викладених у Зводі правил стосовно спеціальних вимог до безпечності та гігієни, а також процедур офіційного контролю виробництва молока та молочних продуктів та/або еквивалентно Розділу I Секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) No 853/2004;
 - (iii) ги исполнува критериумите за број на микроорганизми и соматски клетки наведени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004; /
which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004; /
јаке відповідає загальному бактеріальному обсеменінню та кількості соматичних клітин вказаних у Зводі правил стосовно спеціальних вимог до безпечності та гігієни, а також процедур офіційного контролю виробництва молока та молочних продуктів та/або еквивалентно Розділу I Секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) No 853/2004;
 - (iv) исполнети се гаранциите за статусот на резидуи на суровото млеко согласно мониторинг плановите за детекција на резидуи или субстанции во согласност со соодветните Законот за безбедност на храната односно еквивалентните прописи Директивата 96/23/ЕЗ, и посебно член 29 од истата; /
which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for detection of residues or substances submitted in accordance with the Law on food safety or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof; /
јаке відповідає гаранциям щодо статусу по допустимих залишках у сирому молоці, передбачених планами мониторингу для виявлення залишків або речовин, відповідно до Закону про безпечність харчових продуктів або Директиви Ради 96/23/ЄС, та зокрема Статті 29;
 - (v) согласно тестирањата за резидуи на антибактериски лекови, спроведени од бизнис операторот со храна, во согласност со услови од Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентниот Прилог III, Секција IX, Глава I, Дел III, точка 4 од Регулацијата (ЕЗ) 853/2004, не ги надминува максималните граници на резидуи од антибактериски ветеринарно медицински производи утврдени во Прилогот на Регулацијата (ЕУ) Бр 37/2010; /
which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010; /
јаке згідно до досліджень на залишки антибактеріальних ветеринарних препаратів, що проводяться оператором харчової промисловості відповідно до Зводу правил стосовно спеціальних вимог до безпечності та гігієни, а також процедур офіційного контролю виробництва молока та молочних продуктів та/або еквивалентно Додатку III, Секції IX, Розділу I, Частини III пункту 4 Регламенту (ЄС) № 853/2004, відповідає вимогам щодо максимального рівня залишків антибактеріальних ветеринарних лікарських препаратів, викладених у Додатку до Регламенту (ЄС) № 37/2010;
 - (vi) произведено е под услови кои гарантираат усогласеност со максималните нивоа на резидуи на пестициди утврдени во Правилникот за општите барања за безбедност на храната во однос на максимално дозволените нивоа на резидуи од пестициди во или врз храната, односно еквивалентните Регулација (ЕЗ) Бр 396/2005, и максималните нивоа на контаминанти утврдени со Регулацијата (ЕЗ) Бр 1881/2006. /
which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in the Book of rules on general requirements for food safety as regards maximum residue levels for pesticides in or on food and/or equivalent Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006. /
јаке виробляється в умовах, які гарантують дотримання максимально допустимого рівня залишків пестицидів який викладений у Зводі правил стосовно спеціальних вимог до безпечності та гігієни, а також процедур офіційного контролю виробництва молока та молочних продуктів та/або еквивалентно Регламенту (ЄС) No 396/2005 та максимално допустимого рівня залишків пестицидів викладених у Регламенті (ЄС) No 1881/2006.
- b) доаѓа од објект кој има имплементирана програма базирана на (HACCP) принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 852/2004; /
it comes from establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; /
походат із підприємства, на якому запроваджена програма заснована на принципх HACCP відповідно до Закону про безпечність харчових продуктів та/або еквивалентно Регламенту (ЄС) No 852/2004;
- c) добиено е, складирано, завиткано, запакувано и транспортирано во согласност со соодветните хигиенски услови пропишани со Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр 852/2004 и Поглавје II од Глава IX од Анекс III на Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004; /
it has been processed, stored, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /
оброблені, збережені, запаковані та транспортувалися відповідно до гігієничних умов викладених у Зводі правил стосовно спеціальних вимог до безпечності та гігієни, а також процедур офіційного контролю виробництва молока та молочних продуктів та/або еквивалентно Додатку II Регламенту (ЄС) No 852/2004 та Розділу II Секції IX Додатку III Регламенту (ЄС) No 853/2004,
- d) ги исполнува важечките критериуми утврдени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје II од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004 и соодветните микробиолошки критериуми пропишани во Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 2073/2005 за микробиолошките критериуми за прехранбените производи, /
it meets the relevant criteria laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria laid down in the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 or microbiological criteria for foodstuffs, /
јакі відповідають критеріям, які викладені у Зводі правил стосовно спеціальних вимог до безпечності та гігієни, а також процедур офіційного контролю виробництва молока та молочних продуктів та/або еквивалентно Глави II Розділу IX Додатку III Регламенту (ЄС) No 853/2004 та відповідним критеріям, викладеним в Законі про безпечність харчових продуктів та/або еквивалентно Регламенту (ЄС) No 2073/2005 або микробиологічним критеріям щодо харчових продуктів,

e)	<p>гаранциите за живите животни и нивните производи од плановите за резидуи доставени во согласност со соодветните национални прописи од областа на исполнети се гаранциите за живите животни и нивните производи согласно плановите за резидуи кои се поднесени во согласност со Законот за безбедност на храната односно во еквивалентните прописи од Директивата 96/23/ЕЗ , и посебно член 29 од истата, се исполнети./</p> <p>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./</p> <p>гарантії, що стосуються живих тварин та їх продуктів, наданих у плані щодо залишків відповідно до Закону про безпечність харчових продуктів та/або виконуються еквівалентно Директиві 96/23/ЄС, та відповідно до її Статті 29.</p>
<p>Notes:/ Забелешка:/ Примітка:/</p>	
	<p>Овој сертификат е наменет за млечни производи за човечка исхрана од трети земји и делови од трети земји, и доколку е соодветно само од млеко од одредени видови животни наведени во Прилог 6 Дел 7 колона С од Правилникот*, или еквивалентната колона С, Прилог 1 од Регулативата (ЕУ) Бр 605/2010 наменети за увоз во Република Северна Македонија/ This certificate is intended for dairy products for human consumption from third countries or parts thereof authorized, where applicable for milk from certain animal species only, in Annex 6 Part 7 column C of Book of rules*, and /or equivalent column C, Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 intended for importation in to the Republic of North Macedonia/ Даниј сертификат для молочних продуктів, призначених для людського споживання для третіх країн або їх авторизованих частин, при необхідності тільки для молока окремих видів відповідно до Додатку 6 Частини 7 колонки С Зводу правил , та/або еквівалентно колонці С, Додатку I Регламенту (ЕУ) No 605/2010, призначених для імпорту до Республіки Північна Македонія</p>
<p>Дел I:/ Part I:/ Частина I:</p>	
<p>- Поле I.7:/ Box references I.7:/ Пункт I.7:</p>	<p>Одреди го името и ИСО кодот на земјата или делот од неа наведена во соодветните Прилог 6 Дел 7 од Правилникот*, или еквивалентната Прилог 1 од Регулативата (ЕУ) Бр 605/2010./ Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in the appropriate authorized in Annex 6 Part 7 of Book of rules*, or equivalent Annex I to Regulation (EU) No 605/2010./ Надати назву та код ISO країни або її частини відповідно до затверженого Додатку 6 Частини 7 Зводу правил* або еквивалентно Додатку I Регламенту (ЕУ) No 605/2010.</p>
<p>- Поле I.11:/ Box references I.11:/ Пункт: I.11:</p>	<p>Име, адреса и одобрен број на објектот на испорака./ Name, address and approval number of the establishment of dispatch./ Назва, адреса та номер ухвалення підприємства відправника.</p>
<p>- Поле I.15:/ Box references I.15:/ Пункт: I.15:</p>	<p>Број на регистрација на патничко транспортно средство, контејнер, железнички вагон, бројот на лет на леталото или име на бродот треба да бидат достапни. Во случај на транспорт со контејнери или кутии, вкупниот број, нивната регистрација и сериски број на пломба, доколку ги имаат, треба да бидат наведени во поле I.23./ Во случај на истовар или претовар испраќачот мора да го информира влезното гранично инспекциско место во Република Северна Македонија/ Registration number (rail-wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of transport in containers, the total number of containers, their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23./</p>
<p>- Поле I.19:/ Box references I.19:/ Пункт: I.19:</p>	<p>Користи го соодветниот хармонизиран систем (HS) на кодови на Светската Царинска Организација: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 или 35.04./ Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04./ Використовувати відповідний код (HS) Всесвітньої митної організації: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 або 35.04.</p>
<p>- Поле I.20:/ Box references I.20:/ Пункт: I.20</p>	<p>Назначи ја тоталната бруто тежина и тоталната нето тежина./ Indicate total gross weight and total net weight./ Вказати загалну вагу бруто та вагу нетто.</p>
<p>- Поле I.23:/ Box references I.23:/ Пункт: I.23</p>	<p>За контејнери или кутии, вкупниот број, нивната регистрација и број на пломба, доколку ги имаат, треба да бидат наведени. For containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be included. Контејнери або коробки повинні містити, загалну кількість їх номери реєстрації та пломб (якщо потрібно).</p>
<p>- Поле I.28:/ Box references I.28:/ Пункт: I.28</p>	<p>Преработувачки капацитет: Прикажува одобрен број на преработувачкиот објект(тите), собирниот центар или центарот за стандардизација одобрен за извоз во Република Северна Македонија./ Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of North Macedonia./ Виробничке підприємство: вказати номер ухвалення переробного господарства (господарств), центру збору або центру стандартизації затверженого для експорту до Республіки Північна Македонія.</p>
<p>Дел II:/ Part II:/ Частина II:</p>	
	<p>(*) Заокружи доколку е потребно. /Keep as appropriate./Вибрати неопходне.</p>
	<p>Бојата на потписот треба да биде различна од бојата во која е испечатен образецот. Истите правила се применуваат и за печат освен за сув и воден печат./ The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ Копір підпису повинен відрізнятися кольором від друкованого тексту. Відповідне правило застосовується до печаток, крім водяних знаків та штампів.</p>
<p>Официјален ветеринар/ Official veterinarian/ Официјан ветеринарни лекар</p> <p>Име (со големи букви)/ Name (in capital letters)/ ПИБ (великими літерами)</p> <p>Датум/ Date/ Дата</p>	<p>Квалификација и звање/ Qualifications and title/ Кваліфікація та посада</p> <p>Потпис/ Signature/ Підпис</p> <div style="text-align: center;">  <p>печат/ stamp/ печатка</p> </div>

* Правилник за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружуваат пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија бр 53/2010 со последна измена)/
*Book of rules on the method and the procedure for import and transit, list of third countries from which the import and transit are permitted, the format and the content of the veterinary-health certificate or other documentation accompanying the consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin, as well as the method and the procedure for carrying out controls and checks during import and transit of consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin (Official Journal of Republic of Macedonia No 53/2010 as last amended)/
*Звід правил щодо методу та процедури для імпорту та транзиту, переліку третіх країн для яких імпорт та транзит дозволений, форма та зміст ветеринарного сертификата здоров'я або іншої супровідної документації для живих тварин, аквакультури та продуктів тваринного походження (Офіційний журнал Республіки Македонія № 53/2010 з останніми змінами).